

Unit
8しん ちよく じょう きょう ほう こく
進捗状況の報告

Progress Report Confirmation

It looks like the end of the implementation phase for this project is finally in sight. Li-san seems to have completed two modules herself, but there is something that is still bothering her.

23

モデル会話 Dialogue

TRACK
23

大沢：リーさん、進捗状況はどうですか。

リー：えーっと、担当モジュール四つのうち①、半分は終わっています。

大沢：そうでしたね。三つ目のモジュールはどうですか。

リー：全体のコーディングは終わったんですが、単体テストはまだです。

大沢：試験項目は、どのくらい終わりましたか。

リー：だいたい3割ぐらいです。

大沢：じゃ、実装段階は予定どおりに終われそうですね。

リー：そうですね。今のところ大きなバグも出ていないので、何とか間に合うと思います。

大沢：いいですね。その調子でがんばってください。何か困っていることはありますか。

リー：実はエクリプス②に新しいプラグイン③を入れたら、ときどき落ちるようになってしまいました。こういう状況が続くようでしたら、外してみます。

大沢：そうですか。もし、スケジュールに影響しそうだと思ったら、遅れが出る前に教えてくださいね。

リー：わかりました。



ポイント ① If there are only a few people working on a project, a lone engineer may be responsible for several modules.

ポイント ② Eclipse is a software platform that uses open source in an integrated development environment (IDE). Developers who use Java often use it.

ポイント ③ With Eclipse, developers can use components called "plugins" that interact with a host application to add new functions to the program.

- 進捗状況を聞かれて説明できる
Explaining the Status of Progress When Asked
- 困っていることについて説明できる
Explaining Problematic Issues

会話の理解

Dialogue Guide

- 1 A: 進捗状況はどうですか。
B: えーっと、担当モジュール四つのうち、半分は終わっています。
- 2 A: 三つ目のモジュールはどうですか。
B: 全体のコーディングは終わったんですが、単体テストはまだです。
- 3 A: 試験項目は、どのくらい終わりましたか。
B: だいたい3割ぐらいです。
- 4 A: じゃ、実装段階は予定どおりに終われそうですね。
B: そうですねえ。今のところ大きなバグも出ていないので、何とか間に合うと思います。
- 5 A: いいですね。その調子でがんばってください。
- 6 A: 何か困っていることはありますか。
B: 実はエクリプスに新しいプラグインを入れたら、ときどき落ちるようになってしまいました。こういう状況が続くようでしたら、外してみます。

1 The term, 「進捗」, refers to the progress of the work, and 「進捗状況」 refers to the status of the progress. The term, 「進捗度」, refers to a rough report on the amount of work already completed.

2 The expression, 「そうでしたね」 is used when something the speaker has said reminds you of information seen or heard in the past. If you are hearing the information for the first time, use 「そうですか」.

3 A 「割」 is 10 percent so 「3割」 is 30 percent. In a progress report, don't use subjective words such as 「少し」 (a little), 「だいたい」 (somewhat), and 「ほとんど」 (mostly), but use more objective ones, such as 「割」 or percent.

4 Implementation 「実装」 is the phase when programmers are actually writing code to build the system. This phase comes after planning and before testing. Words such as 「何とか」 (somehow) are often used with 「間に合う」 (make it on time), as well as potential verb forms such as 「終われる」 (be able to finish), implying that the project is possible to finish, but it will not be easy. Further, this 「そうですねえ」 does not mean "yes, that's right," but as with the ambiguous interjection, 「えーと」, is used when thinking about how to respond.

5 The expression, 「その調子で」, means keep up this great pace. It would be best to respond with, "all right, thank you," although I have omitted this response from the text here.

6 A system crashes (「落ちる」) when the system goes down against the user's will or there is an ABEND in the application. Conversely, the transitive verb, 「落とす」, is used when describing a shutdown of the system or turning off of the system's power, actions that are performed intentionally by the user.

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK
24

※スクリプトは p.112 にあります。

24 CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんがいま開発しているモジュールは、_____ぐらい試験項目が
終わりました。
2. ラジュさんが担当しているモジュールは、あと _____ つあります。
3. ラジュさんは予定より _____ 実装段階が終わりそうです。
4. ラジュさんのプロジェクトでは _____ を使って開発しています。
5. ラジュさんは _____ ので少し困っています。

さんわり
3割

2

みっ 3日ぐらい早く

ネットビーンズ

コンパイルに時間がかかる

はんぶん
半分

3

三日ぐらい遅く

ビジュアルスタジオ

メニューがわかりにくい

はちわり
8割

4

ジェービルダー

参考書が少ない

エディタウィンドウが狭い

やってみよう! Give It a Try!

進捗度を報告するときは、客観的な言葉、つまり、誰でも同じように理解する言葉で説明しなければなりません。人によって違うように理解してしまう言葉は使ってはいけません。では、次の会話で、リーさんが言わない方がいいのはどれですか。

A: リーさん、今のモジュールはどのぐらい終わっていますか。

B: 単体テストの試験項目は _____

1. 全部終わりました。
2. だいたい終わりました。
3. 半分終わりました。
4. 4割終わりました。

語彙 Vocabulary

ウィンドウ window	エディタ editor	落ちる crash LẠC (rô)
客観的 objective KHÁCH QUAN	コーディング coding	コンパイル compile
参考書 reference manual	試験項目 test item testage	
ジェービルダー JBuilder (Java integrated development environment or IDE)		
進捗 progress TIẾN ĐỘ	進捗度 level of progress	
その調子で keep up the good work		段階 stage
ネットビーンズ NetBeans (IDE)	バグ bug	外す remove
ビジュアル スタジオ Microsoft Visual Studio (IDE)		
プラグイン plugin (computer program that interacts with a host application)		
メニュー menu	～割 (as in 三割) 10 percent (as in 30 percent)	

発展語彙 Advanced Vocabulary

イーマックス Emacs (class of text editor)	落とす shut down LẠM (rô) ON, OFF
重い (ソフトウェアが) PC is running slowly	
(PCが)固まる (PC) freezes up	コードウォーリア CodeWarrior (IDE)
デルファイ Delphi (software development environment)	ランタイム runtime

EVI: もの

"EVI": せう

にみ

『『ホウレンソウ』は社会人の常識』

日本の会社でよくいわれる、ホウ・レン・ソウとは、報告・連絡・相談（報・連・相）のことです（野菜のことではありませんよ！）。これは日本の会社において、コミュニケーションの大切さを表した言葉なのです。円滑で効率的に作業を進めるため、上司やチームの仲間に仕事上の問題、進捗状況や結果などを伝えることで、方向性を確認し、問題を解決することが報・連・相の目的です。そのポイントは、「報告：言いたい事を簡潔にわかりやすく伝える」「連絡：主観を入れずに事実を伝える」「相談：内容を明確にし、自分なりの解決策も用意して意見を求める」です。皆さんも、職場のコミュニケーションはホウ・レン・ソウを大切に！

GIÂN KHỈ

せう

tập trung
cụ thể
phản ánh

Unit
9ち えん ほう こく
遅延報告

Reporting a Delay

Li-san's development work is on schedule, but she seems dispirited today. She comes to Ide-san's desk looking quite downcast.

25 モデル会話 Dialogue

TRACK
25

リー：あのう、ちょっとよろしいでしょうか。

井出：はい、何でしょうか。

リー：実は、申し訳ありませんが、今のままでは
予定に遅れそうなんです。50%。

井出：原因は何ですか。①

リー：依存先のモジュールがまだ上がってこない
んです。Aが来ないから。

井出：ああ、それは困りましたね。では、増員し
ましょう。どんな要員が必要ですか。

リー：スタブ②とテストデータ③だけでも作ってく
れる人がいたら助かります。コーディング
は、私一人です。

井出：スタブとテストデータですね。わかりました。この二つがあれば、予定どおり
に終わりそうですか。おわりそう

リー：はい。何とか終わると思います。(すごくかえはる) できるだけ (someone)

井出：では、スタブは、簡単な仕様だったら私が作りましょう。気分転換にいいですね。
テストデータは、誰かに頼んでみます。(50%)、たのみます (refresh)

リー：すみません。すごく助かります。Duplicate

井出：まあ、この遅れはリーさんのせいじゃないから心配しないで。じゃ、スタブと
テストデータのことは昼食後に連絡します。(+ それまで待つてくださーい)

リー：ありがとうございます。よろしくお願いします。



ポイント ① When a problem arises, the superior must immediately specify the cause and think of a solution.

ポイント ② A stub is a replacement for a missing component that the component being tested will call as part of the unit test. It can return values, but those values are not calculated in the specifications.

ポイント ③ Test data is dummy data used for testing. For example, in customer management software testing, customer addresses and purchasing histories are used as data for testing purposes.

リゾがない : ch'ó táo (no choice)

目標

- 予定より仕事が遅れていることを報告できる
Reporting that a Project is Behind Schedule
- 遅れを取り戻す方法について相談ができる
Discussing How to Get Back on Schedule

会話の理解

Dialogue Guide

- 1 A: 実は、申し訳ありませんが、今のままでは予定に遅れそうなんです。
- 2 B: 原因は何ですか。
A: 依存先のモジュールがまだ上がってこないんです。
- 3 B: どんな要員が必要ですか。
A: スタッフとテストデータだけでも作ってくれる人がいたら助かります。コーディングは、私一人でやるしかありませんので。
- 4 B: この二つがあれば、予定どおりに終わりそうですか。
A: はい。何とか終わると思います。
- 5 B: スタッフは、簡単な仕様だったら私が作りましょう。気分転換にいいですね。テストデータは、誰かに頼んでみます。
A: すみません。すごく助かります。
- 6 B: まあ、この遅れはリーさんのせいじゃないから心配しないで。じゃ、スタッフとテストデータの方は昼食後に連絡します。
A: ありがとうございます。よろしくお願いします。

1 The word, 「実は、」 is used as a gentle introduction for bringing up a topic of importance. Further, the 「が」 in this sentence is a preface and not an adversative conjunction.

2 Here the word, 上がる, refers to completion of the program. Li-san uses the expression, 上がってこない, to convey that the module is not yet finished, a fact that is causing a delay in the project schedule.

3 The nuance of the construction using a verb with 「しかない」 is that the speaker truly does not want to do the action but has no choice.

4 It is difficult to distinguish the usage of the conditional, 「ば」, from 「と」 and 「たら」, but remember that there should be an objective or expectation in the second clause for 「ば」, as in this sentence. The ideal situation for using 「ば」 is when conditions for realizing the objective listed in the second clause are given in the first.

5 When you reach the level of project manager, it is common to no longer have responsibility for writing code.

6 Summarizing the upshot of the discussion is useful for avoiding misunderstandings. It also indicates that the conversation is winding up.

聞き取り練習

Listening Practice

TRACK
26

※スクリプトはp.113にあります。

CDの内容と合っているものを選択肢から選んで、空欄に書きなさい。

1. ラジュさんの仕事^{しごと}が遅^{おく}れているのは _____ からです。
2. ラジュさんは締め切り^{しめきり}を _____ まで延^のばしてほしいと言^いいました。
3. 井出^{いで}さんは締め切り^{しめきり}を _____ まで延^のばしました。
4. 締め切りまで仕事をするのは _____ さんです。
5. 井出^{いで}さんはラジュさんに、 _____ ように言^いいました。

Java でコードが書^かけない週末^{しゅうまつ}日曜日^{にち}井出^{いで}安全第一^{あんぜんだいいち}で仕事をするUML が読^よめない週明け^あ水曜日^{すい}

リー

顧客第一^{こまかく}で仕事をする先週^{せんしゅう}、会社^{かいしゃ}を休^{やす}んだ金曜日^{きんようび}

ラジュ

体調管理^{たいちようかんり}をしっかりする

96 やってみよう! Give It a Try!

「モデル会話」のリーさんは、上司^{じょうし}に「リーさんのせいじゃないんだから」と言^いってもらえましたが、聞き取り練習では、風邪^{かぜ}を引^ひいたラジュさんが「しっかりや^いってくださいよ」と言^いわれてしまいましたね。では、仕事^{しごと}が遅^{おく}れた際^{さい}の理由^{りゆう}として、相手^{あいて}に納得^{なつとく}してもらえそうなのは、次のうちどれでしょうか。

1. キーボードにジュースをこぼして仕事ができない
2. 朝寝坊^{あさねぼう}して電車^{でんしゃ}に乗れなかった
3. 電車が事故^{じこ}で遅れた
4. 最新技術^{さいしんぎじゆつ}を応用^{おうよう}したミドルウェアを自分^{じぶん}でインストールしてみたらバグがあった

語彙 Vocabulary

上がる (as in 上がってこない)	complete (as in: hasn't been completed yet)	
朝寝坊 oversleep TAM PHUONG	安全第一 safety first	
依存先 dependencies	インストール install	応用 application
遅れ delay	キーボード keyboard	気分転換 change of pace
原因 cause N+しかたない/たけ	顧客第一 customer is king	ONJEN HOAN chuyen loi
動詞+しかない verb + shikanai (must, have to)		事故 accident
しっかり adequately chachan	週末 weekend	スタブ stub
増員 increase in staff	体調管理 keeping fit THE DIU	昼食 lunch
土日 Saturday and Sunday	延ばす extend DUYEN	ミドルウェア middleware
UML UML (Unified Modeling Language)	làm giữa	要員 personnel

発展語彙 Advanced Vocabulary

きつい tight	休日出勤 working through the holidays	
-----------	-----------------------------------	--

schedule か "きつい"

nhân là thầy ghét

tên đó: end user

lưu ý: TAM PHUONG

kheo leo

thanh thao

お = 3(XA) : chieu tai, chao

Unit
10

担当モジュール完成報告

Reporting Completion of a Module Assigned to you

As we saw earlier, Li-san had become depressed when her project started running behind schedule. Today she seems like her old cheerful self again. Has the project got back on course since the last time we saw her?

モデル会話 Dialogue

TRACK
27

リー：おさわさん、すみません。

大沢：はい。

リー：私が担当していた四つのモジュールですが、
すべて単体テストが終わりました。

大沢：お疲れさまでした。早かったですね。えーっと、リーさんの担当はどこでしたっけ。

リー：店舗情報管理です。

大沢：そうでしたね。では、テスト結果報告書①と
バグ票②の提出をお願いします。

リー：はい、これです。

大沢：それから、ラジュさんがちょっと遅れてい
るので、彼の担当を手伝ってください。

リー：わかりました。ラジュさんの担当はどこですか。

大沢：仕入管理機能です。仕入マスター処理はラジュさんが終わらせましたから、発注
データ処理の方をお願いします。

リー：仕入管理機能の発注データ処理のモジュールですね。詳細設計書③をいただけ
ますか。

大沢：ちょっと手元がないので、ラジュさんが持っているのを、自分でコピーしてく
ださい。

リー：わかりました。

大沢：じゃ、よろしく。



ポイント① The "test performance report" gives the results of testing that is based on test specifications.

ポイント② "Bug reports" record the bugs that the tester found. The report is given to a programmer to fix, and when the program is debugged, it is sent back for retesting. The fixes are checked during this process.

ポイント③ When working with large systems, there are times when you will not be given the low level design. When you end up helping write modules not originally assigned to you, will need to read the low level design document before writing code.

- 担当した仕事が終わったことを報告できる
Reporting the Completion of Work Assigned to You
- 次の仕事の指示を理解できる
Understanding Directives for a Forthcoming Project

会話の理解

Dialogue Guide

1 A: 私が担当していた四つのモジュールですが、すべて単体テストが終わりました。

B: お疲れさまでした。早かったですね。

2 B: では、テスト結果報告書とバグ票の提出をお願いします。

A: はい、これです。

3 B: ラジュさんがちょっと遅れているので、彼の担当を手伝ってください。

A: わかりました。

4 A: ラジュさんの担当はどこですか。

B: 仕入管理機能です。仕入マスター処理はラジュさんが終わらせますから、発注データ処理の方をお願いします。

5 A: 仕入管理機能の発注データ処理のモジュールですね。詳細設計書をいただけますか。

excuse me B: ちょっと手元にないので、ラジュさんが持っているのを、自分でコピーしてください。

A: わかりました。

ちょっとしかない → すたは「け (submit)
→ ごめんなさい

そう ちょっと べんちようしてくたさう

1 The 「が」 marks a preface and is not an adversative conjunction.

2 The word, 「提出」(submit), can be used as both a verb and a noun. When the request ending, 「～をお願いします」, is appended to a noun, it means “please do~.” Here it has nearly the same meaning as 「提出してください」.

3 The 「わかりました」 said after receiving instructions does not merely mean that you understand the directive, but that you accept the directive and will do as you were told.

4 The word, 「どこ」, usually asks location, but it can also be used to ask about a section. Here it is used to ask what part of the overall system has been assigned to Raj.

5 The phrase, 「いただけますか」, is the humble potential form of 「もらう」(to receive). It has the same meaning as 「ください」, but is somewhat more polite. If appended to a verb, as in 「していただけますか」, it is convenient for requesting something.